



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף י"ג ע"ב

פרשת ויקרא

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (י"ג ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

אָעטֶר לָהּ מֶלֶכָא קַדִּישָׁא, בְּשַׁבַּע עֲטָרִין, עַד דְּאֵתַת וְעֵאלֶת בְּגוּ גּוּפָא דְּכַר נָשׁ. וְכַד אִיְהִי בְּגוּפָא דְּכַר נָשׁ, וְחֶבֶת בְּהֵאִי עֲלֵמָא, וְאַשְׁתַּדְּלֶת בְּחִשּׁוּכָהָ. אִוְרֵייתָא תּוּוּהָא עֲלָהּ, וְאַמְרַת, וּמָה כָּל יְקָרָא דָא, וְכָל אֲשֻׁלְמוּתָא אֲשֻׁלִּים לְנַפְשָׁתָא מֶלֶכָא עֲלָהּ, וְהִיא חֲבָאֶת קַמִּיהָ, נֶפֶשׁ כִּי תַחֲטָא, מָה דִּין הוּא דְתַחֲטָא.

תרגום לעברית

בְּשַׁעָה שְׁמַגִּיעַ זְמַנָּה לְרִדְתָּ לְעוֹלָם, הוּא עוֹשֶׂה מְדוּרָה בְּגֵן עֵדֶן שֶׁל הָאָרֶץ שְׁלֹשִׁים יָמִים, לִרְאוֹת אֶת כְּבוֹד רַבּוֹנָם שֶׁל הַצַּדִּיקִים, וְעוֹלָה לְמִקּוֹמָה לְמַעְלָה, וְאַחֵר כֹּךְ יוֹרֶדֶת לְעוֹלָם, וְהַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ מַעֲטֵר אוֹתָהּ בְּשַׁבַּע עֲטָרוֹת, עַד שֶׁבָּאָה וְנִכְנְסָת לְתוֹךְ גּוּף שֶׁל אָדָם. וְכִשְׁהִיא בְּגוּף שֶׁל אָדָם וְחוּטָאֵת בְּעוֹלָם הַזֶּה וּמִתְעַסְקָת בְּחִשּׁוּךְ שְׁלָהּ, הַתּוֹרָה תִּמְהָה עֲלֶיהָ וְאוֹמְרַת: וּמָה כָּל הַכְּבוֹד הַזֶּה וְכָל הַשְׁלָמוֹת שֶׁהַשְּׁלִים לְנֶפֶשׁ הַזֹּאת הַמֶּלֶךְ הַעֲלִיּוֹן וְהִיא חוּטָאֵת לְפָנָיו?! נֶפֶשׁ כִּי תַחֲטָא, מָה הַדִּין הוּא שֶׁתַּחֲטָא?

אמר רבי יוסי, נפש כי תחטא אהדרנא לקרא עד שיפוח היום, עיטא להאי נפש לאזדהרא מחובקא, ותיתוב לאתדכא, עד שיפוח היום, עד שלא יפוח יומא דהאי עלמא, וייתי ההוא יומא תקיפא, דיתבע לה מלכא דינא, לנפקא מהאי עלמא. ונסו הצללים, דא הוא רזא בין חברייה דקא אמרי, דבשעתא דמטי זמנא דבר נש לנפקא מן עלמא, צולמא דבר נש אתעבר מניה, הדא הוא דכתיב עד שיפוח היום, עד דלא ינשוף יומא לנפקא מהאי עלמא. ונסו הצללים, דאתעבר צולמא, יתוב קמי מאריה.

תרגום לעברית

אמר רבי יוסי, נפש כי תחטא, חזרנו לכתוב עד שיפוח היום. העצה לנפש הזו להזהר מחטאיה ותשוב להטהר - עד שיפוח היום, עד שלא יפוח היום של העולם הזה ויבא אותו היום הקשה שיתבענה המלך דין לצאת מהעולם הזה. ונסו הצללים - זהו סוד שאומרים בין החברים, שבשעה שמגיע זמנו של אדם לצאת מן העולם, צלם האדם מעבר ממנו. זהו שכתוב עד שיפוח היום, טרם שינשוף היום לצאת מהעולם הזה. ונסו הצללים, שיעבר הצלם, ישוב לפני רבונו.

טקסט הזוהר

רבי אלעזר אמר, תרין צולמין אית ליה לבר נש כד איהו בקיומיה, חד רברבא, וחד זעירא, דכתיב הצללים, תרי. וכד משתכחי כחדא, כדין הוא בר נש בקיומיה. ועל דא, ונסו הצללים כתיב. כדין בעי בר נש לאסתכלא בעובדוי, ולתקנא לון קמי מאריה, ויודי עלייהו. בגין דקודשא בריך הוא אקרי רחום וחנון, ומקבל לאינון דתבין קמיה.

תרגום לעברית

רבי אלעזר אמר, שני צלמים יש לאדם כשהוא בקיומו, אחד גדול ואחד קטן, שכתוב הצללים, שנים. וכשנמצאים כאחד, אזי האדם בקיומו. ועל זה כתוב ונסו הצללים. אזי צריך אדם להסתכל במעשיו ולתקנם לפני אדונו ויודה עליהם, משום שהקדוש ברוך

הוא נקרא רחום וחנון, ומקבל את אותם ששבים לפניו.

טקסט הזוהר

וְדָא הוּא עַד שְׁיָפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים, דְּכִיּוֹן דְּאֵינוֹן צִלְלִים מִתְעַבְרִין מִנִּיהּ, וְאִיהוּ תַפְּסִיס בְּקוּלָרָא, תְּשׁוּבָה הִיא אֲבָל לֹא מַעֲלִיא כָּל כֹּךְ כּוֹמֶנָא דְקָאִים אִיהוּ בְּקִיּוּמִיהּ. וְשִׁלְמָה מְלָכָא אֶכְרִיז וְאָמַר, (קהלת יב) וְזָכֹר אֶת בּוֹרְאֶךָ בִּימֵי בַחֲרוּתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא יָבֹאוּ יְמֵי הָרָעָה וְגו'.

תרגום לעברית

וְזֶהוּ עַד שְׁיָפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצִּלְלִים, שְׁכִיּוֹן שְׁאוֹתֶם צִלְלִים עָבְרוּ מִמֶּנּוּ וְהוּא תַפּוּס בְּקוּלָר, זוֹ תְּשׁוּבָה, אֲבָל לֹא כָּל כֹּךְ מַעֲלָה כִּמוֹ בְּזִמְן שֶׁהוּא עוֹמֵד בְּקִיּוּמוֹ. וְשִׁלְמָה הַמֶּלֶךְ מְכַרִּיז וְאָמַר, (קהלת יב) וְזָכֹר אֶת בּוֹרְאֶיךָ בִּימֵי בַחֲרוּתֶיךָ עַד אֲשֶׁר לֹא יָבֹאוּ יְמֵי הָרָעָה וְגו'.

טקסט הזוהר

וְעַל דָּא עַד שְׁיָפוּחַ הַיּוֹם, דְּבָעֵי בְּרַ נֶשׁ לְאַתְקֶנָּא עוֹבְדוֹי. דְּכַד מְטוֹן יוֹמוֹי לְאַסְתָּלְקָא מִן עֲלֵמָא, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא תוֹהֵא עֲלֵיהּ, וְאָמַר, וְנִפְּשׁ כִּי תַחֲטָא וְשִׁמְעָה קוֹל אֱלֹהִי, וְהָא אוֹמִינָא לָהּ בְּאוֹמָאָה דְּשָׁמִי דְלֹא לְשִׁקְרָא בִּי, וְאַסְתְּהִידִית בָּהּ כַּד נִחְתַּת לְעֲלֵמָא, וְהוּא עַד וְדָאִי, מִכַּמָּה זְמַנִּין דְּאַסְתְּהִידִית בָּהּ, לְנִטְרָא פְּקוּדִי. בְּגִין כֹּךְ הוֹאִיל וְכַר נֶשׁ הוּא עַד, בְּשַׁעֲתָא דִּיתוֹב קָמִי מְלָכָא, אוֹ רָאָה אוֹ יָדַע. אוֹ רָאָה, אֵינוֹן חוֹבִין דְּעָבַד וְאַסְתְּכַל בָּהּ. אוֹ יָדַע בְּבִירוֹרָא דְּמֶלֶךְ דְּעָבַר עַל פְּקוּדָא דְּמֵאֲרִיָּה, אִם לֹא יִגִּיד, אִם לֹא יוֹדִי עֲלִיָּהּ קָמִי מֵאֲרִיָּה (מה כתיב) כַּד יְפּוֹק מֵהָאִי עֲלֵמָא, וְנִשָּׂא עֹנּוֹ. וְכַד יִשָּׂא עֹנּוֹ, הִיאָה פִּתְחִין לִיָּה פִּתְחָא, וְהִיאָה יְקוּם קָמִי מֵאֲרִיָּה, וְעַל דָּא נִפְּשׁ כִּי תַחֲטָא כְּתִיב. (ויקרא ד) נִפְּשׁ כִּי תַחֲטָא. רַבִּי אַבָּא פִּתַּח, (תהלים מד) כָּל זֹאת בְּאֶתְנּוּ וְלֹא שִׁכְחֲנוּךָ וְלֹא שִׁקְרָנוּ בְּבִרְיָתְךָ. כָּל זֹאת בְּאֶתְנּוּ, כָּל אֵלּוּ בָּאוּ עֲלֵינוּ מִבְּעֵי לִיָּה. אֲלֵא כָּל דִּינִין דְּלַעֲיָלָא אֶתּוּ עֲלָנָא. וְלֹא

שְׂכַחְנוּהוּ, וְלֹא אֲנֹשִׁינָא מִלּוּלֵי אֲוִרֵיתָהּ. מִכָּאן אֲוִלִּיפְנָא, כָּל מָאן דְּאֲנָשִׁי מִלּוּלֵי אֲוִרֵיתָא, וְלֹא בָּעִי לְמַלְעֵי בָּהּ, כְּאֵלּוּ אֲנָשִׁי לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, דְּהָא אֲוִרֵיתָא כְּלָה שְׂמָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הוּי.

תרגום לעברית

ועל זה עד שיפוח היום, שצריך אדם לתקן מעשיו. שפשמגיעים ימיו להסתלק מהעולם, הקדוש ברוך הוא תוהה עליו ואומר, ונפש כי תחטא ושמעה קול אלה, והרי השבעתי אותה בשבועה של שמי שלא לשקר בי, והעדתי בה כשירדה לעולם, והוא עד ודאי, מכמה פעמים שהעדתי בה לשמר מצוותי. לכן, הואיל והאדם הוא עד, בשעה שישוב לפני המלך - או ראה או ידע. או ראה אותם חטאים שעשה והתבונן בהם. או ידע בברור הדבר שעבר על מצות רבונו. אם לוא יגיד - אם לא יודה עליהם לפני רבונו (מה כתוב) כשיצא מן העולם הזה, ונשא עונו. וכשישא עונו, איך יפתחו לו פתח ואיך יעמד לפני רבונו, ועל זה נפש כי תחטא כתוב. נפש כי תחטא. רבי אבא פתח, (תהלים מד) כל זאת באתנו ולא שְׂכַחְנוּהוּ ולא שְׁקִרְנוּ בְּבְרִיתָהּ. כל זאת באתנו, הִיא צְרִיךְ להיות כל אלו באו עלינו! אלא כל הדינים שלמעלה באו עלינו. ולא שְׂכַחְנוּהוּ, ולא שְׂכַחְנוּ דְּבְרֵי תוֹרָתָהּ. מִכָּאן לְמַדְנוּ, כָּל מִי שְׁשׁוֹנָה דְּבְרֵי תוֹרָה וְלֹא רוֹצֵה לַעֲסֹק בָּהּ, כְּאֵלּוּ שְׂכַח אֶת הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שְׁהָרִי כָּל הַתּוֹרָה הִיא שְׁמוֹ שֶׁל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

טקסט הזוהר

ולא שְׁקִרְנוּ בְּבְרִיתָהּ, דְּכָל מָאן דְּמִשְׁקֵר בֵּיהּ בְּהָא אֶת קַיְמָא קַדִּישָׁא דְּרָשִׁים בֵּיהּ, כְּאֵלּוּ מִשְׁקֵר בְּשִׂמָּא דְּמִלְכָּא, בְּגִין דְּשִׂמָּא דְּמִלְכָּא אֲתֵרָשִׁים בֵּיהּ בְּבֵר נָשׁ. וְקָרָא אַחֲרָא אוּדֵי בֵיהּ בְּהָא קָרָא, דְּכִתִּיב, (תהלים מד) אִם שְׂכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְנִפְרֹשׁ כְּפִינוּ לֹאֵל זָר. אִם שְׂכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ, כְּמָה דָּאֵת אָמַר וְלֹא שְׂכַחְנוּהוּ (ודא הִיא אֲוִרֵיתָא דַּאִיהוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ). וְנִפְרֹשׁ כְּפִינוּ לֹאֵל זָר, כְּמָה דָּאֵת אָמַר, וְלֹא שְׁקִרְנוּ בְּבְרִיתָהּ. וְכָלֵא חַד מְלָה.

מאי שקרא הכא. דפריש כפיו לרשותא אחרא, ומשקר בהאי ברית. ועל דא אורייתא אחידת בהאי, דכל מאן דנטיר האי ברית, כאלו נטיר אורייתא כלה, ומאן דמשקר בהאי, כאלו משקר באורייתא כלה.

תרגום לעברית

ולא שקרנו בברייתך, שכל מי שמשקר בבְּרִית הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה שְׂרֻמָּה בּוֹ, כְּאִלּוּ שֶׁמִּשְׁקֵר בְּשֵׁמוֹ שֶׁל הַמֶּלֶךְ, מִשּׁוּם שֶׁשֵּׁמוֹ שֶׁל הַמֶּלֶךְ רָשׁוּם בְּאָדָם. וּמִקְרָא אַחֵר מוֹדָה לְכָתוּב הַזֶּה, שְׁכָתוּב (שם) אִם שְׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ וְנִפְרַשׁ כִּפִּינוּ לְאֵל זָר. אִם שְׁכַחְנוּ שֵׁם אֱלֹהֵינוּ, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְלֹא שְׁכַחְנוּךְ (וזוהי התורה שהיא שם אלהינו). וְנִפְרַשׁ כִּפִּינוּ לְאֵל זָר, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וְלֹא שְׁקֵרְנוּ בְּבְרִיתְךָ. וְהַכֹּל דִּבֶּר אֶחָד. מָה הַשִּׁקָּר כָּאן? שֶׁפֶּרֶשׁ כִּפִּיו לְרִשּׁוֹת אַחֶרֶת וּמִשְׁקֵר בְּבְרִית הַזֶּה, וְלִכְן הַתּוֹרָה אוֹחֶזֶת בָּזֶה. שֶׁכֵּל מִי שֶׁשׁוֹמֵר אֶת הַבְּרִית הַזֶּה כְּאִלּוּ שֶׁמֶר אֶת כָּל הַתּוֹרָה, וּמִי שֶׁמִּשְׁקֵר בָּזֶה כְּאִלּוּ מִשְׁקֵר בְּכָל הַתּוֹרָה.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (י"ד ע"א) ◆

טקסט הזוהר

תא חזי, אברהם עד לא אתגזר, הא לא אתמר דאיהו נטיר אורייתא, כיון דאתגזר מה כתיב, (בראשית כו) עקב אשר שמע אברהם בקולי וישמור משמירתי מצותי חקותי ותורתי. וכלא בגין דאתגזר, אתרשים ביה רשימא קדישא, ונטיר ליה כדקא יאות, סליק ליה כאילו נטר אורייתא כלה. יצחק

תרגום לעברית

בא ראה, טרם שנמול אברהם הרי לא נאמר שהוא שמר את התורה. כיון שנמול מה כתוב? (בראשית כו) עקב אשר שמע אברהם בקולי וישמור משמירתי מצותי חקותי ותורתי. והכל משום שנמול ונרשם בו הרשם הקדוש ושמר אותו כראוי, מעלה עליו

כְּאַלּוֹ שְׁמֵר אֶת כָּל הַתּוֹרָה. אֵף בְּיִצְחָק כָּתוּב, (בראשית יז) וְאַתְּ בְּרִיתִי אִתְּךָ אֶת יִצְחָק.
וְעַל זֶה נִקְרָאת הַתּוֹרָה בְּרִית.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.
מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):
creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5
עיצוב הדף: זוהר היומי.